




МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ  
САМАРСКОЙ ОБЛАСТИ  
государственное бюджетное профессиональное образовательное  
учреждение Самарской области  
«Тольяттинский политехнический колледж»  
(ГБПОУ СО «ТПК»)

УТВЕРЖДАЮ

Заместитель директора по УР

 С.А. Гришина  
1 сентября 2019

**СБОРНИК МЕТОДИЧЕСКИХ УКАЗАНИЙ  
ДЛЯ ВЫПОЛНЕНИЯ ПРАКТИЧЕСКИХ РАБОТ  
ПО УЧЕБНОМУ ПРЕДМЕТУ  
«ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК», «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК В  
ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ»**

общеобразовательного цикла  
основной общеобразовательной программы СПО  
по специальностям технологического, социально-экономического профилей.

Тольятти, 2019

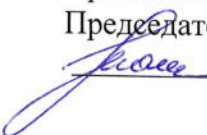
Методические указания по выполнению практических работ по предмету «Иностранный язык» и «Иностранный язык в профессиональной деятельности», для студентов 1 курса  
ГБПОУ СО «ТПК»

ОДОБРЕНО

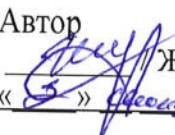
Предметно-цикловая комиссия ООД

Протокол № 6 от «5» сентября 20 19 г.

Председатель ПЦК ООД

 /Максимов С.Е./

Автор

 Журавлева Н.К./

«5» сентября 20 19 г.

Методические указания содержат материалы для практических работ по предмету «Иностранный язык» и «Иностранный язык в профессиональной деятельности». Адресовано студентам, изучающим названный курс, для оказания помощи при выполнении практических занятий.

## **Содержание методической разработки:**

1. Введение
2. Клише для передачи на английском языке содержания статьи из газеты, журнала, главы книги и т.п.
3. Список фраз для составлений аннотаций и рефератов
4. Темы для рефератов/сообщений

## Введение

При реферировании происходит осмысление отдельных положений, представляющих суть оригинала, сокращение всех малозначащих сведений, не имеющих прямого отношения к теме, обобщение наиболее ценных данных и фиксирование их в конспективной форме.

Содержание работы излагается в реферате объективно, без критической оценки материала с позиции референта.

Независимо от того, на каком языке пишется реферат иностранного источника, заголовочная часть составляется на языке оригинала. При написании реферата на другом языке после названия произведения в скобках дается перевод.

Объем реферата варьируется в зависимости от объема оригинала, его научной ценности, от того, на каком языке он опубликован (работы на иностранных языках могут быть прореферированы подробнее). Предельным объемом реферата принято считать 1200 слов при сокращении текста оригинала в 3,8 и даже 10 раз.

В процессе реферирования происходит не просто сокращение текста, а существенная переработка содержания, композиции и языка оригинала: выделяются главные факты и излагаются в краткой форме. Второстепенные факты, детальные описания, примеры, исторические экскурсии опускаются, однотипные факты группируются, дается их общая характеристика, цифровые данные систематизируются и обобщаются. Язык и стиль оригинала претерпевает изменения в сторону нормативности, нейтральности, простоты и лаконичности.

Реферат – это не простой набор ключевых фрагментов текста, на базе которых он строится, а новый самостоятельный текст.

Для связности изложения используются такие стереотипные выражения, как: «отмечено», «установили», «рассматриваются», «анализируются», «отмечаются», «указывается», «показывает», «получило одобрение», «вызвало интерес» и т.д., а также специальные клише, которые можно сгруппировать следующим образом:

1. Для выражения общей оценки источника, его темы, содержания: «статья посвящена...», «целью статьи является...», «статья представляет собой...» и т.д.;
2. Для обозначения задач, поставленных и решаемых автором: «в первой (и т.д.) главе автор описывает (отмечает, анализирует и т.д.)»;
3. Для оценки полученных результатов исследования, для выводов: «результаты подтверждают...», «автор делает вывод, что...» и т.д.;

**Приводимые ниже клише помогут адекватно и без ошибок передать на английском языке содержание статьи из газеты, журнала, главы книги и т.п.**

The Moscow Times dated the 10th of May carries an article headlined...

В газете... от 10го мая помещена статья, озаглавленная...

The article deals with...

В статье говорится о...

Here is something about...

Вот некоторая информация о ...

The article is devoted to the analysis of the situation in ...

Статья посвящена анализу обстановки в ...

The article discusses... / points out.../ stresses on.../ reveals.../reviews...

В статье обсуждается.../ указывается на.../  
подчеркивается, что.../разоблачается.../рассматривается...

The article goes on to say...

Далее в статье говорится...

It should be noted that...

Следует отметить, что...

In conclusion the article says...

В заключение в статье говорится...

That's about all I wanted to say.

Это кажется всё, о чём мне хотелось вам сообщить

### **Список фраз для составлений аннотаций и рефератов**

1. The article is headlined...
2. The headline of the article I have read is...
3. The main idea of the article is...
4. The article is about/deals with/is concerned with...
5. The article opens with...
6. At the beginning of the article the author depicts/dwells on/touches upon/explains/introduces/mentions/comments on/underlines/criticizes/makes a few critical remarks on/gives a summary of...
7. The article/the author begins with the description of/the analysis of...
8. Then/after that/further on/the author passes on to/goes on to say/gives a detailed analysis of...
9. In conclusion the author...
10. The author concludes with ...
11. The article ends with...
12. At the end of the article the author draws the conclusion that...
13. At the end of the article the author sums it all up by saying...
14. I found the article interesting/informative/important/dull/of no value etc.

### **Темы для рефератов/сообщений**

1. Проблемы молодежи в странах изучаемого языка (США, Великобритания, Австралия, Канада)
2. Средства массовой информации и их роль в нашей жизни

3. Экология: проблема загрязнения окружающей среды
4. Глобальное потепление климата и его последствия
5. Глобальный экономический кризис и его последствия
6. Компьютер: друг или враг?
7. Выдающиеся деятели стран изучаемого языка
8. Особенности национальной культуры в странах изучаемого языка: нравы и обычаи, традиции и праздники (США, Великобритания, Австралия/Новая Зеландия, Канада)
9. Система образования в странах изучаемого языка (США, Великобритания, Австралия/Новая Зеландия, Канада)
10. Россия вчера и сегодня: взгляд из-за рубежа
11. Рекламные технологии: их воздействие на нас
12. Проблемы современного образования
13. Моя будущая профессия
14. Рефераты на профессионально-ориентированные темы

---

- обложку можно оформить на русском, тема реферата/сообщения на английском;
- текст реферата/сообщения должен быть на аутентичном английском языке;
- страницы должны быть пронумерованы
- у реферата должна иметься страница «Содержание» (Content), с указанием подтем/ разделов
- шрифт Times New Roman 14 (или примерно такого же размера)